

Journals

No. 48

Tuesday, May 25, 2010

10:00 a.m.

Journaux

N^o 48

Le mardi 25 mai 2010

10 heures

PRAYERS

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table, — Report of the Commissioner of Official Languages for the fiscal year ended March 31, 2010, pursuant to the Official Languages Act, R.S. 1985, c. 31 (4th suppl.), s. 66. — Sessional Paper No. 8560-403-301-01. (*Pursuant to Standing Order 108(3)(f), permanently referred to the Standing Committee on Official Languages*)

Pursuant to Standing Order 79(3), the Speaker read the following Message from Her Excellency the Governor General, presented by Mr. Day (President of the Treasury Board):

Message on Estimates

Her Excellency the Governor General hereby transmits to the House of Commons the Supplementary Estimates (A) of sums required to defray expenses of the federal public administration for the fiscal year ending on March 31, 2011 and, in accordance with section 54 of the Constitution Act, 1867, recommends those Estimates to the House of Commons.

Mr. Day (President of the Treasury Board) laid upon the Table, — Document entitled "Supplementary Estimates (A), 2010-11". — Sessional Paper No. 8520-403-98.

Pursuant to Standing Order 81(5), the Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending March 31, 2011, were deemed referred to the several Standing Committees of the House as follows:

(1) to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development

Indian Affairs and Northern Development, Votes 1a, 10a, 20a and 25a

(2) to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food

Agriculture and Agri-Food, Votes 5a, 30a, 35a and 40a

PRIÈRE

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Le Président dépose sur le Bureau, — Rapport du Commissaire aux langues officielles pour l'exercice terminé le 31 mars 2010, conformément à la Loi sur les langues officielles, L.R. 1985, ch. 31 (4^e suppl.), art. 66. — Document parlementaire n^o 8560-403-301-01. (*Conformément à l'article 108(3)(f) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des langues officielles*)

Conformément à l'article 79(3) du Règlement, le Président donne lecture du message suivant de Son Excellence la Gouverneure générale, présenté par M. Day (président du Conseil du Trésor) :

Message relatif aux crédits

Son Excellence la Gouverneure générale transmet à la Chambre des communes le Budget supplémentaire des dépenses (A) faisant état des fonds nécessaires au financement de l'administration publique fédérale pour l'exercice se terminant le 31 mars 2011 et, conformément à l'article 54 de la Loi constitutionnelle de 1867, recommande ce budget à la Chambre des communes.

M. Day (président du Conseil du Trésor) dépose sur le Bureau, — Document intitulé « Budget supplémentaire des dépenses (A) 2010-2011 ». — Document parlementaire n^o 8520-403-98.

Conformément à l'article 81(5) du Règlement, le Budget supplémentaire des dépenses (A) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2011 est réputé renvoyé aux différents comités permanents de la Chambre, comme suit :

(1) au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord

Affaires indiennes et du Nord canadien, crédits 1a, 10a, 20a et 25a

(2) au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire

Agriculture et Agroalimentaire, crédits 5a, 30a, 35a et 40a

- | | |
|--|--|
| <p>(3) to the Standing Committee on Canadian Heritage
Canadian Heritage, Votes 1a, 5a, 10a, 50a and 55a</p> | <p>(3) au Comité permanent du patrimoine canadien
Patrimoine canadien, crédits 1a, 5a, 10a, 50a et 55a</p> |
| <p>(4) to the Standing Committee on Citizenship and Immigration
Citizenship and Immigration, Votes 1a and 5a</p> | <p>(4) au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration
Citoyenneté et Immigration, crédits 1a et 5a</p> |
| <p>(5) to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development
Environment, Votes 1a, 5a, 10a, 15a and 25a</p> | <p>(5) au Comité permanent de l'environnement et du développement durable
Environnement, crédits 1a, 5a, 10a, 15a et 25a</p> |
| <p>(6) to the Standing Committee on Finance
Canada Revenue Agency, Vote 1a
Finance, Votes 1a and 5a</p> | <p>(6) au Comité permanent des finances
Agence du revenu du Canada, crédit 1a
Finances, crédits 1a et 5a</p> |
| <p>(7) to the Standing Committee on Fisheries and Oceans
Fisheries and Oceans, Votes 1a, 5a and 10a</p> | <p>(7) au Comité permanent des pêches et des océans
Pêches et Océans, crédits 1a, 5a et 10a</p> |
| <p>(8) to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development
Foreign Affairs and International Trade, Votes 1a, 5a, 10a, 25a and 35a</p> | <p>(8) au Comité permanent des affaires étrangères et du développement international
Affaires étrangères et Commerce international, crédits 1a, 5a, 10a, 25a et 35a</p> |
| <p>(9) to the Standing Committee on Government Operations and Estimates
Privy Council, Vote 1a
Public Works and Government Services, Votes 1a, 5a and 7a
Treasury Board, Votes 1a, 10a and 30a</p> | <p>(9) au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires
Conseil du Trésor, crédits 1a, 10a et 30a
Conseil privé, crédit 1a
Travaux publics et Services gouvernementaux, crédits 1a, 5a et 7a</p> |
| <p>(10) to the Standing Committee on Health
Health, Votes 1a, 5a, 10a, 25a, 40a and 50a</p> | <p>(10) au Comité permanent de la santé
Santé, crédits 1a, 5a, 10a, 25a, 40a et 50a</p> |
| <p>(11) to the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities
Human Resources and Skills Development, Votes 1a and 5a</p> | <p>(11) au Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées
Ressources humaines et Développement des compétences, crédits 1a et 5a</p> |
| <p>(12) to the Standing Committee on Industry, Science and Technology
Atlantic Canada Opportunities Agency, Vote 1a
Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec, Vote 5a
Industry, Votes 1a, 5a, 10a, 35a, 60a, 65a, 70a and 95a
Western Economic Diversification, Vote 5a</p> | <p>(12) au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie
Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec, crédit 5a
Agence de promotion économique du Canada atlantique, crédit 1a
Diversification de l'économie de l'Ouest canadien, crédit 5a
Industrie, crédits 1a, 5a, 10a, 35a, 60a, 65a, 70a et 95a</p> |
| <p>(13) to the Standing Committee on Justice and Human Rights
Justice, Votes 1a, 5a and 35a</p> | <p>(13) au Comité permanent de la justice et des droits de la personne
Justice, crédits 1a, 5a et 35a</p> |
| <p>(14) to the Standing Committee on National Defence
National Defence, Votes 1a, 5a and 10a</p> | <p>(14) au Comité permanent de la défense nationale
Défense nationale, crédits 1a, 5a et 10a</p> |
| <p>(15) to the Standing Committee on Natural Resources
Natural Resources, Votes 1a, 5a, 15a and 25a</p> | <p>(15) au Comité permanent des ressources naturelles
Ressources naturelles, crédits 1a, 5a, 15a et 25a</p> |

(16) to the Standing Committee on Public Safety and National Security

Public Safety and Emergency Preparedness, Votes 1a, 5a, 10a, 15a, 20a, 35a, 40a, 45a, 50a, 55a, 65a and 70a

(17) to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities

Transport, Votes 1a, 25a, 40a, 50a, 60a, 70a and 80a

(18) to the Standing Committee on Veterans Affairs

Veterans Affairs, Vote 1a

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— No. 403-0286 concerning the Employment Insurance Program. — Sessional Paper No. 8545-403-1-03;

— No. 403-0289 concerning the pension system. — Sessional Paper No. 8545-403-68-01;

— No. 403-0292 concerning climate change. — Sessional Paper No. 8545-403-11-02;

— Nos. 403-0307, 403-0313, 403-0314 and 403-0323 concerning immigration. — Sessional Paper No. 8545-403-32-02;

— No. 403-0309 concerning the situation in Colombia. — Sessional Paper No. 8545-403-5-03;

— No. 403-0315 concerning suicide prevention. — Sessional Paper No. 8545-403-12-03;

— No. 403-0317 concerning the Criminal Code of Canada. — Sessional Paper No. 8545-403-23-03.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Hill (Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Clement (Minister of Industry), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), Bill C-28, An Act to promote the efficiency and adaptability of the Canadian economy by regulating certain activities that discourage reliance on electronic means of carrying out commercial activities, and to amend the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Act, the Competition Act, the Personal Information Protection and Electronic Documents Act and the Telecommunications Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Recommendation
(Pursuant to Standing Order 79(2))

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “An Act to promote the efficiency and adaptability of the Canadian economy by regulating certain activities that discourage reliance on electronic means of carrying

(16) au Comité permanent de la sécurité publique et nationale

Sécurité publique et Protection civile, crédits 1a, 5a, 10a, 15a, 20a, 35a, 40a, 45a, 50a, 55a, 65a et 70a

(17) au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités

Transports, crédits 1a, 25a, 40a, 50a, 60a, 70a et 80a

(18) au Comité permanent des anciens combattants

Anciens Combattants, crédit 1a

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n° 403-0286 au sujet du régime d'assurance-emploi. — Document parlementaire n° 8545-403-1-03;

— n° 403-0289 au sujet du régime de pensions. — Document parlementaire n° 8545-403-68-01;

— n° 403-0292 au sujet des changements climatiques. — Document parlementaire n° 8545-403-11-02;

— n°s 403-0307, 403-0313, 403-0314 et 403-0323 au sujet de l'immigration. — Document parlementaire n° 8545-403-32-02;

— n° 403-0309 au sujet de la situation en Colombie. — Document parlementaire n° 8545-403-5-03;

— n° 403-0315 au sujet de la prévention du suicide. — Document parlementaire n° 8545-403-12-03;

— n° 403-0317 au sujet du Code criminel du Canada. — Document parlementaire n° 8545-403-23-03.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Hill (leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Clement (ministre de l'Industrie), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), le projet de loi C-28, Loi visant à promouvoir l'efficacité et la capacité d'adaptation de l'économie canadienne par la réglementation de certaines pratiques qui découragent l'exercice des activités commerciales par voie électronique et modifiant la Loi sur le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, la Loi sur la concurrence, la Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques et la Loi sur les télécommunications, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Recommendation
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi visant à promouvoir l'efficacité et la capacité d'adaptation de l'économie canadienne par la réglementation de certaines pratiques qui découragent l'exercice des activités

out commercial activities, and to amend the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Act, the Competition Act, the Personal Information Protection and Electronic Documents Act and the Telecommunications Act”.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Hill (Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Clement (Minister of Industry), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), Bill C-29, An Act to amend the Personal Information Protection and Electronic Documents Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

STATEMENTS BY MINISTERS

Pursuant to Standing Order 33(1), Mr. Hill (Leader of the Government in the House of Commons) made a statement.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Savage (Dartmouth—Cole Harbour), one concerning the income tax system (No. 403-0557);
- by Mr. Armstrong (Cumberland—Colchester—Musquodoboit Valley), five concerning gun control (Nos. 403-0558 to 403-0562);
- by Mr. Maloway (Elmwood—Transcona), one concerning the Employment Insurance Program (No. 403-0563) and one concerning foreign aid (No. 403-0564);
- by Ms. Crowder (Nanaimo—Cowichan), two concerning funding aid (Nos. 403-0565 and 403-0566);
- by Ms. Chow (Trinity—Spadina), one concerning immigration (No. 403-0567).

QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q-174 and Q-191 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the supplementary return to the following question made into an Order for Return:

Q-143 — Ms. Neville (Winnipeg South Centre) — With regard to violence against women and the Office of the Coordinator of the Status of Women, since 2006: (a) how many programs have been approved by the Department of Justice and the Office of the Coordinator of the Status of Women to address this issue; (b) how much has been allocated to those projects; (c) what are the priorities of each project approved; (d) how many programs have been denied funding; (e) what is the total funding that would have gone to denied programs; (f) what were the

commerciales par voie électronique et modifiant la Loi sur le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, la Loi sur la concurrence, la Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques et la Loi sur les télécommunications ».

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Hill (leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Clement (ministre de l'Industrie), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), le projet de loi C-29, Loi modifiant la Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

DÉCLARATIONS DE MINISTRES

Conformément à l'article 33(1) du Règlement, M. Hill (leader du gouvernement à la Chambre des communes) fait une déclaration.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M. Savage (Dartmouth—Cole Harbour), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n° 403-0557);
- par M. Armstrong (Cumberland—Colchester—Musquodoboit Valley), cinq au sujet du contrôle des armes à feu (nos 403-0558 à 403-0562);
- par M. Maloway (Elmwood—Transcona), une au sujet du régime d'assurance-emploi (n° 403-0563) et une au sujet de l'aide internationale (n° 403-0564);
- par M^{me} Crowder (Nanaimo—Cowichan), deux au sujet de l'aide financière (nos 403-0565 et 403-0566);
- par M^{me} Chow (Trinity—Spadina), une au sujet de l'immigration (n° 403-0567).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q-174 et Q-191 inscrites au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse supplémentaire à la question suivante, transformée en ordre de dépôt de documents :

Q-143 — M^{me} Neville (Winnipeg-Centre-Sud) — En ce qui concerne la violence envers les femmes et le Bureau de la coordonnatrice de la situation de la femme, depuis 2006 : a) combien de programmes ont été approuvés par le ministère de la Justice et le Bureau de la coordonnatrice de la situation de la femme pour lutter contre ce problème; b) combien d'argent a-t-on attribué à ces projets; c) quelles sont les priorités de chaque projet approuvé; d) combien de programmes a-t-on refusé de financer; e) combien d'argent en tout serait allé aux

parameters of each project that had been denied; (g) what were the reasons given for each project's denial; (h) what initiatives have been introduced government-wide addressing violence against women; (i) what specific bills have been introduced that address violence against women; (j) what departmental initiatives have been introduced by the Office of the Coordinator of the Status of Women to combat violence against women; (k) what specific bills have been introduced by the Department; (l) what gender-based analysis has been done on all government initiatives addressing violence against women; (m) what gender-based analysis has been done on all government bills concerning violence against women; and (n) what gender-based analysis has been done on all bills put forward by the Department of Justice? — Sessional Paper No. 8555-403-143-01.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the returns to the following questions made into Orders for Return:

Q-173 — Mr. Cuzner (Cape Breton—Canso) — With respect to Agent Orange and Canadian veterans trying to obtain fair compensation for their exposure to Agent Orange spraying at Canadian Forces Base Gagetown: (a) what is the total amount of money spent by all federal departments and agencies, excluding the Department of Justice, for the time period of July 1, 2005, to March 4, 2010, in its defence against the Canadian veterans' Agent Orange class action lawsuit; (b) what is the total amount of money the government has spent to hire outside legal counsel for the time period of July 1, 2005, to March 4, 2010, in its defence against the Canadian veterans' Agent Orange class action lawsuit; and (c) what is the total amount of money spent, including all costs associated with the work of Department of Justice officials, for the time period of January 1, 2009, to March 4, 2010, in its defence against the Canadian veterans' Agent Orange class action lawsuit? — Sessional Paper No. 8555-403-173.

Q-175 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — With regard to all government advertising to promote the Government of Canada and budget initiatives, such as Canada's Economic Action plan, from January 1, 2006 to March 30, 2010: (a) how much has been spent on an annual basis on combined advertising, by department and budgetary initiative; (b) by how much did the government's overall advertising budget increase or decrease during that period; (c) was any completed advertising audited or rejected for not adhering to Treasury Board rules and, if so, (i) what advertising, (ii) what was the total value of rejected or audited advertising; (d) what advertising was related to tax relief and what was its total cost by year; (e) what companies received contracts to complete this advertising work and what is the total cost, by department and budgetary initiative, on an annual basis; (f) how much has been spent per province on an annual basis; and (g) what contracts were awarded without

programmes refusés; f) quels étaient les paramètres de chacun des projets refusés; g) quelles raisons a-t-on données pour expliquer chacun des refus; h) quelles mesures a-t-on instaurées à l'échelle du gouvernement pour faire échec à la violence envers les femmes; i) quels projets de loi a-t-on présentés pour lutter contre la violence envers les femmes; j) quelles mesures ministérielles le Bureau de la coordonnatrice de la situation de la femme a-t-il instaurées pour lutter contre la violence envers les femmes; k) quels projets de loi le ministère a-t-il présentés; l) quelles analyses comparatives entre les sexes a-t-on faites sur les mesures gouvernementales de lutte contre la violence envers les femmes; m) quelles analyses comparatives entre les sexes a-t-on faites sur les projets de loi émanant du gouvernement et portant sur la violence envers les femmes; n) quelles analyses comparatives entre les sexes a-t-on faites sur tous les projets de loi présentés par le ministère de la Justice? — Document parlementaire n° 8555-403-143-01.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôt de documents :

Q-173 — M. Cuzner (Cape Breton—Canso) — En ce qui concerne l'agent Orange et les anciens combattants canadiens qui réclament une juste indemnité pour avoir été exposés à l'agent Orange à la Base des Forces canadiennes de Gagetown : a) quelle est la somme d'argent totale dépensée par tous les ministères et organismes fédéraux, outre le ministère de la Justice, entre le 1^{er} juillet 2005 et le 4 mars 2010, dans la défense contre le recours collectif intenté par les anciens combattants canadiens victimes de l'agent Orange; b) quelle est la somme d'argent totale dépensée par le gouvernement en services d'avocats de l'extérieur, entre le 1^{er} juillet 2005 et le 4 mars 2010, pour sa défense contre le recours collectif intenté par les anciens combattants canadiens victimes de l'agent Orange; c) quelle est la somme d'argent totale dépensée par le gouvernement, y compris les coûts relatifs au travail accompli par les fonctionnaires du ministère de la Justice, entre le 1^{er} janvier 2009 et le 4 mars 2010, pour sa défense contre le recours collectif intenté par les anciens combattants canadiens victimes de l'agent Orange? — Document parlementaire n° 8555-403-173.

Q-175 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — En ce qui concerne toute la publicité faite pour promouvoir le gouvernement du Canada et les initiatives budgétaires comme le Plan d'action économique du Canada, entre le 1^{er} janvier 2006 et le 30 mars 2010 : a) à combien s'élèvent annuellement les dépenses combinées au titre de la publicité, par ministère et par initiative budgétaire; b) de combien le budget global du gouvernement au titre de la publicité a-t-il augmenté ou diminué au cours de cette période; c) certaines des publicités diffusées ont-elles été vérifiées ou rejetées parce qu'elles ne respectaient pas les règles du Conseil du Trésor et, dans l'affirmative, (i) lesquelles, (ii) quelle est la valeur totale des publicités rejetées ou vérifiées; d) quelles publicités portaient sur des mesures d'allègement fiscal et quel en a été le coût total par année; e) quelles entreprises ont obtenu des contrats pour effectuer ce travail publicitaire et quel a été le coût total annuel de ces contrats, par ministère et par initiative budgétaire; f) quel a été le montant annuel dépensé, par province; g) quels contrats ont été attribués sans appel

tender and what is the total amount, by department and budgetary initiative, on an annual basis? — Sessional Paper No. 8555-403-175.

Q-187 — Mr. Layton (Toronto—Danforth) — With regard to inflation for post-secondary students in Canada for each of the last ten years: (a) what was the rate; (b) does this include the rising cost of tuition, weighted accordingly; (c) does it factor in low-wage types of work; (d) does it factor in the lack of benefits and the loss of benefits (e.g., the loss of Ontario Health Insurance Plan coverage for optical and other medical benefits); and (e) does it factor in the changing costs of debt (e.g., student debt with interest payable, increased credit card debt carrying higher interest rates)? — Sessional Paper No. 8555-403-187.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-3, An Act to promote gender equity in Indian registration by responding to the Court of Appeal for British Columbia decision in *McIvor v. Canada* (Registrar of Indian and Northern Affairs), as reported by the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development with amendments.

Pursuant to Standing Order 76.1(5), the Speaker selected and grouped for debate the following motions:

Group No. 1 — Motions Nos. 1 and 2.

Group No. 1

Ms. Oda (Minister of International Cooperation) for Mr. Strahl (Minister of Indian Affairs and Northern Development, Federal Interlocutor for Métis and Non-Status Indians and Minister of the Canadian Northern Economic Development Agency), seconded by Mr. Blackburn (Minister of Veterans Affairs and Minister of State (Agriculture)), moved Motion No. 1, — That Bill C-3, in Clause 3.1, be amended by

(a) replacing line 10 on page 3 with the following:

“3.1 (1) The Minister of Indian Affairs and Northern Development shall cause to be laid”

(b) replacing lines 13 to 15 on page 3 with the following:

“force, a report on the provisions and implementation of this Act.”

(c) replacing lines 22 and 23 on page 3 with the following:

“review of any provision of this Act.”

Ms. Oda (Minister of International Cooperation) for Mr. Strahl (Minister of Indian Affairs and Northern Development, Federal Interlocutor for Métis and Non-Status Indians and Minister of the Canadian Northern Economic Development Agency), seconded by

d’offres et quel en est le montant total annuel, par ministère et par initiative budgétaire? — Document parlementaire n° 8555-403-175.

Q-187 — M. Layton (Toronto—Danforth) — En ce qui concerne l’inflation qui a frappé les étudiants de niveau postsecondaire au Canada au cours de chacune des dix dernières années : a) quel en a été le taux; b) ce chiffre tient-il compte de la hausse des frais de scolarité, est-il pondéré en conséquence; c) tient-il compte des types d’emplois peu rémunérés; d) tient-il compte de l’absence ou de la perte d’avantages (p. ex., les soins de la vue et les autres frais médicaux qui ne sont plus couverts par le Régime d’assurance-maladie de l’Ontario); e) tient-il compte de l’évolution du coût de l’endettement (p. ex., l’endettement étudiant plus les intérêts courus, la hausse des soldes de carte de crédit dont les taux d’intérêt sont plus élevés)? — Document parlementaire n° 8555-403-187.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l’ordre relatif à l’étude à l’étape du rapport du projet de loi C-3, Loi favorisant l’équité entre les sexes relativement à l’inscription au registre des Indiens en donnant suite à la décision de la Cour d’appel de la Colombie-Britannique dans l’affaire *McIvor v. Canada* (Registrar of Indian and Northern Affairs), dont le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord a fait rapport avec des amendements.

Conformément à l’article 76.1(5) du Règlement, le Président choisit et groupe pour débat les motions suivantes :

Groupe n° 1 — motions n°s 1 et 2.

Groupe n° 1

M^{me} Oda (ministre de la Coopération internationale), au nom de M. Strahl (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits et ministre de l’Agence canadienne de développement économique du Nord), appuyée par M. Blackburn (ministre des Anciens Combattants et ministre d’État (Agriculture)), propose la motion n° 1, — Que le projet de loi C-3, à l’article 3.1, soit modifié :

a) par substitution, à la ligne 13, page 3, de ce qui suit :

« ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien fait déposer devant chaque chambre »

b) par substitution, aux lignes 14 à 16, page 3, de ce qui suit :

« du Parlement un rapport sur les dispositions de la présente loi et sa mise en oeuvre. »

c) par substitution, aux lignes 20 à 24, page 3, de ce qui suit :

« paragraphe (1) après son dépôt. Dans le cadre de l’examen, le comité procède à la révision des dispositions de la présente loi. »

M^{me} Oda (ministre de la Coopération internationale), au nom de M. Strahl (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits et ministre de l’Agence canadienne de développement économique du Nord), appuyée par M. Blackburn (ministre des Anciens

Mr. Blackburn (Minister of Veterans Affairs and Minister of State (Agriculture)), moved Motion No. 2, — That Bill C-3 be amended by restoring Clause 9 as follows:

“9. For greater certainty, no person or body has a right to claim or receive any compensation, damages or indemnity from Her Majesty in right of Canada, any employee or agent of Her Majesty, or a council of a band, for anything done or omitted to be done in good faith in the exercise of their powers or the performance of their duties, only because

(a) a person was not registered, or did not have their name entered in a Band List, immediately before the day on which this Act comes into force; and

(b) one of the person’s parents is entitled to be registered under paragraph 6(1)(c.1) of the *Indian Act*, as enacted by subsection 2(3).”

Debate arose on the motions in Group No. 1.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, during the debates on May 27 and May 31, 2010 on the Business of Supply pursuant to Standing Order 81(4), no quorum calls, dilatory motions or requests for unanimous consent shall be received by the Chair and, within each 15-minute period, each party may allocate time to one or more of its Members for speeches or for questions and answers, provided that, in the case of questions and answers, the Minister’s answer approximately reflect the time taken by the question, and provided that, in the case of speeches, Members of the party to which the period is allocated may speak one after the other.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities of Bill C-20, An Act to amend the National Capital Act and other Acts.

Mr. Flaherty (Minister of Finance) for Mr. Baird (Minister of Transport, Infrastructure and Communities), seconded by Mr. Van Loan (Minister of International Trade), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities.

Combattants et ministre d’État (Agriculture)), propose la motion n^o 2, — Que le projet de loi C-3 soit modifié par rétablissement de l’article 9, dont le texte suit :

« 9. Il est entendu qu’aucune personne ni aucun organisme ne peut réclamer ou recevoir une compensation, des dommages-intérêts ou une indemnité de l’État, de ses préposés ou mandataires ou d’un conseil de bande en ce qui concerne les faits — actes ou omissions — accomplis de bonne foi dans l’exercice de leurs attributions, du seul fait qu’une personne n’était pas inscrite — ou que le nom d’une personne n’était pas consigné dans une liste de bande — à l’entrée en vigueur de la présente loi et que l’un de ses parents a le droit d’être inscrit en vertu de l’alinéa 6(1)c.1) de la *Loi sur les Indiens*, édicté par le paragraphe 2(3). »

Il s’élève un débat sur les motions du groupe n^o 1.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l’article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l’article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, pendant les débats du 27 mai et du 31 mai 2010 relatifs aux travaux des subsides conformément à l’article 81(4) du Règlement, la présidence ne reçoive ni demande de quorum, ni motion dilatoire, ni demande de consentement unanime et que, à l’intérieur de chaque période de 15 minutes, chaque parti puisse allouer du temps à un ou plusieurs de ses députés pour des discours ou des questions et réponses, à condition que, dans le cas des questions et réponses, la réponse du ministre corresponde approximativement au temps pris par la question, et que, dans le cas des discours, les députés du parti auquel la période est consacrée puissent parler les uns après les autres.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l’ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des transports, de l’infrastructure et des collectivités du projet de loi C-20, Loi modifiant la Loi sur la capitale nationale et d’autres Lois.

M. Flaherty (ministre des Finances), au nom de M. Baird (ministre des Transports, de l’Infrastructure et des Collectivités), appuyé par M. Van Loan (ministre du Commerce international),

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, Bill C-20, An Act to amend the National Capital Act and other Acts, was read the second time and referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Fletcher (Minister of State (Democratic Reform)), seconded by Mrs. Yelich (Minister of State (Western Economic Diversification)), — That Bill C-10, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Senate term limits), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs.

The debate continued.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:13 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Citizenship and Immigration of Bill C-440, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act (war resisters).

Mr. Kennedy (Parkdale—High Park), seconded by Mr. Siksay (Burnaby—Douglas), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93(1), the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Ms. Ambrose (Minister of Public Works and Government Services) — Summaries of the Corporate Plan for 2010-2011 to 2014-2015 and of the Capital and Operating Budgets for 2010-2011 of Defence Construction (1951) Limited, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-403-835-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates*)

— by Mr. Ashfield (Minister of the Atlantic Canada Opportunities Agency) — Summaries of the Corporate Plan for 2010-2011 to 2014-2015 and of the Capital and Operating Budgets for 2010-2011 of the Enterprise Cape Breton Corporation, pursuant to the

propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi C-20, Loi modifiant la Loi sur la capitale nationale et d'autres Lois, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Fletcher (ministre d'État (Réforme démocratique)), appuyé par M^{me} Yelich (ministre d'État (Diversification de l'économie de l'Ouest)), — Que le projet de loi C-10, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (limitation de la durée du mandat des sénateurs), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre.

Le débat se poursuit.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 13, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration du projet de loi C-440, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés (opposants à la guerre).

M. Kennedy (Parkdale—High Park), appuyé par M. Siksay (Burnaby—Douglas), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M^{me} Ambrose (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux) — Sommaires du plan d'entreprise de 2010-2011 à 2014-2015 et des budgets de fonctionnement et d'immobilisations de 2010-2011 de Construction de Défense (1951) Limitée, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-403-835-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires*)

— par M. Ashfield (ministre de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique) — Sommaires du plan d'entreprise de 2010-2011 à 2014-2015 et des budgets de fonctionnement et d'immobilisation de 2010-2011 de la Société

Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). —
Sessional Paper No. 8562-403-855-02. (*Pursuant to Standing
Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on
Industry, Science and Technology*)

d'expansion du Cap-Breton, conformément à la Loi sur la gestion
des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). —
Document parlementaire n° 8562-403-855-02. (*Conformément à
l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité
permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie*)

ADJOURNMENT

At 7:13 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow
at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

AJOURNEMENT

À 19 h 13, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à
14 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.